



主編：張書永 焦波
Chief Editor: Zhang Shuyong and Jiao Bo

博山風光名勝

MAGNIFICENT SPECTACLE OF BOSHAN'S LANDSCAPE AND HISTORIC RELICS



山東友誼出版社

Shandong Friendship Press

主 審: 賀連春
副 主 審: 王書堅 劉少村 田錫富
焦仁方 孫金棟
主 編: 張書永 焦 波
責任編輯: 徐寶平
攝 影: 張書永 焦 波
撰 文: 焦 波
翻 譯: 任懷平 蘇同霖
裝幀設計: 張書永

Chief Examiner: He Lianchun

Associate Examiner: Wang Shujian, Liu Shaocun, Tian Xifu,
Jiao Renfang and Sun Jindong

Chief Editor: Zhang Shuyong and Jiao Bo

Copy Editor: Xu Baoping

Photographers: Zhang Shuyong and Jiao Bo

Author: Jiao Bo

Translator: Ren Huaiping and Su Tonglin

Book Designer: Zhang Shuyong

目 錄

CONTENTS

風景這邊獨好(代序)	1	The Sceneries here Are The Best!(Foreword)	1
山東省博山風光名勝景點分布圖	2	Map of Boshan's Landscape and	2
城市風貌	4	Historic Relics	
白石洞風景區	18	The City's View	4
顏山公園風景區	26	White Stone Cave Scenic Spot	18
樵嶺前風景區	34	Yanshan Park Scenic Spot	26
五陽山風景區	42	Qiaolingqian Scenic Spot	34
金牛山風景區	48	Wuyang Mountain Scenic Spot	42
源泉風景區	54	Jinniu Mountain Scenic Spot	48
石門風景區	64	Yuanquan Scenic Spot	54
壽山風景區	70	Shimen Scenic Spot	64
風光集錦	76	Lushan Mountain Scenic Spot	70
		Examples of Boshan's Sceneries	76

風景這邊獨好

賀連春

一位楊柳環球名山大川，遍走神州三山五岳的美國遊客，十年前來博山遊覽之後，驚嘆不已，臨別也用不太流利的中國話說出四個字：相見恨晚。

我覺得，這是這位西方人對東方文化最優美的抒情：

博山人，聽了那位美國客人的驚嘆，走出去，看看外面的世界，回頭再遊覽自家的山川景致，細細品味，勝品佳茗，以孝婦顏文姜的優美傳說而得名的孝婦河，以山青谷幽，林泉俱佳而引人入勝的白石洞，宛若玲瓏盆景的泉頭，酷似天池，勝似天池的林灘湖，還有那布岩、石海、溶洞……古八景、新八景，景景入畫圖，天工造化，毓秀鍾靈，博山，作為魯中淄博市的一個行政區，轄682平方公里的城鄉之境界，有名的風景區就占70多平方公里，景區地域之大，景點之多，之奇、之雅、之秀，世所罕見，不為枉名。

無怪乎宋代大文學家范仲淹少年時代曾來博山，徜徉孝水，讀書破卷，無怪乎清康熙帝師、內秘書院大學士孫廷鑑辭官歸里，十年著述，還有那與王漁洋、蒲松齡，并稱孝水流域三大文人的清初現實主義詩人趙執信，栖隱山城，寫下千古絕唱，至今鏗鏘有聲……歲月流逝，名人雖故，舊居尚存，因園、怡園、範公祠等寶貴的人文景觀，展示了令山城自豪的古老文明。

人杰地靈，地靈人杰，建國四十多年，尤其十餘年改革開放，博山人民修復古跡，保護環境，舊城得以改造，道路得以暢通，山城更添嫵媚，景區再添新景，招商聚財，游人如雲，這素有“陶瓷琉璃之鄉”、“工商文化名城”之美譽的山城，又沐春風。

聽景不如看景，案頭這部《博山風光名勝大觀》，畫冊書稿，是攝影家們以獨具的“第三只眼睛”，以自然光影的大手筆，將如畫的博山風光名勝描繪得活生生，水靈靈，五彩紛呈。我想，這該是一只令人著魔的萬花筒，透過它，你會窺見到另一個迷人的世界，這又是一幀精美的請柬，當收到她時，你會安排來博山。這省級名勝風景區長旅的日程“風景這邊獨好”，你一定不虛此行。

一九九三年冬月

THE SCENERIES HERE ARE THE BEST (FOREWORD)

Ten years ago, an American sightseer, who has toured the famous mountains and rivers the world over including those in China, gasped with admiration at the beauty of Boshan's landscape and preferred his regret on parting in broken Chinese for not having visited Boshan earlier.

In my opinion, this is the best way the American could find to express his admiration for eastern culture.

The Boshanese, having heard the praises of the American, began to make a tour of their own on their return from sightseeing outside and savoring the epic poetry, enjoy Boshan's beautiful sceneries including the Xiaofu River,

whose name originated from a popular legend about Yan Wenjiang, a woman of high morality and piety, the White Stone Cave in the company of woods and springs in a secluded valley surrounded by green mountains, Quan Hetou like a potted landscape of wonderful workmanship, the Linli Lake as the very image of the Heaven Pool, and the Pansimmon Rock, Rock Scammon etc.

The historical and newly-developed scenic sights merge into a beautiful painting.

In its territory of 682 Square Kilometers, Boshan, an administrative region of Zibo city in the middle part of Shandong Province, enjoys a scenic location which boasts of a high reputation for its large area of more than 70 Square Kilometers as well as many wonderful scenic sights seldom seen in the world.

It is no wonder why Fan Zhongyan, an eminent writer in the Song Dynasty, chose the place for self-study while he was very young. It also came as surprise why Sun Tingquan, the teacher of Emperor Kang Xi in the Qing Dynasty, resigned his office and devoted himself to writing amid the tranquility of Boshan. He spent 10 productive years here. It is no wonder why Zhao Zhishen, a famous realistic poet in the earlier Qing Dynasty and one of the three great men of letters (Wang Yuyang, Pu Songling and Zhao Zhishen) in the Xiaofu River basin, led a seclusive life here and wrote many ever-lasting poems.

The great men passed away with the passage of time, but their residences, Yinyuan, Yiyuan and Fan-gong Temple, are still there to show us the achievement of the ancient civilization.

Boshan is really a thriving land blessed with rich natural resources and affluent in talent. In the more than 40 years since the establishment of P.R. of China, especially in the past 10 years since China has adopted the policy of reform and opening to the outside world, the Boshanese have been dedicating their efforts to the renovation of the historic buildings and the reform of their town. With a well-protected environment and convenient transportation, this mountainous town, which is known as the "Porcelain Capital" and the "Industrial, Commercial and Cultural City," bathes in the spring wind.

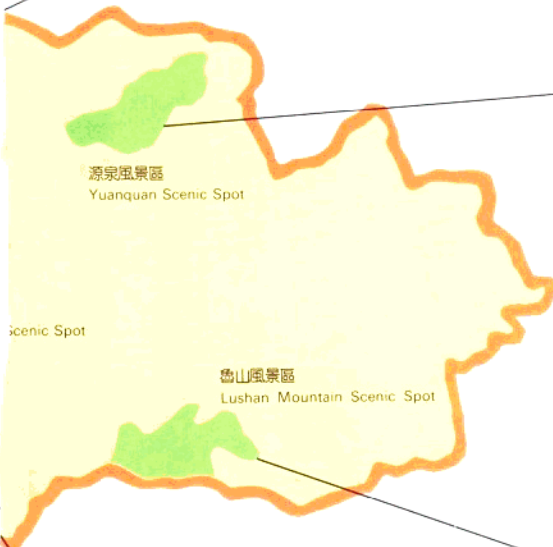
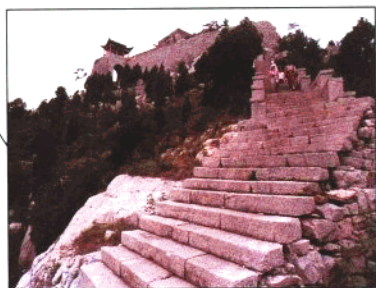
To have a look at the natural landscape by yourself is better than to learn about it from others. Lying on my desk are the manuscripts of this album, Magnificent Spectacles of Boshan's Landscape and Historic Relics, which will unfold before us in a vivid and colorful landscape, and from which we shall see the exceptional insight and hand labour of the cameramen. I think it is just like a fascinating kaleidoscope through which you will get a hint of a beautiful world. It is an invitation card, and when you receive it, you will want to make out an itinerary for a trip to this provincial scenic spot. The sceneries here are the best. I ensure you the trip will be well worthwhile.

He Lianchun

山東省博山風景名勝景點分布圖

Map of Boshan's Landscape and Historic Relics





城市風貌

博山，舊稱“顏神”，入城，青龍、白虎把門，“峨嵋”、鳳凰居中，四山環抱，“城在園林中，園林在城中”，素有園林式城市之美譽。

近年來，博山城區建設日新月異，天光雲影，孝水澄清，15座形態各異的橋梁凌駕于上，十里噴泉，蔚為壯觀，中心路將東西城相連，沿河路隨河勢蜿蜒，高樓林立，錯落有致，賓館、飯店、商業街密布星羅、北嶺、核桃園等八個居民小區，又為山城增添新彩。

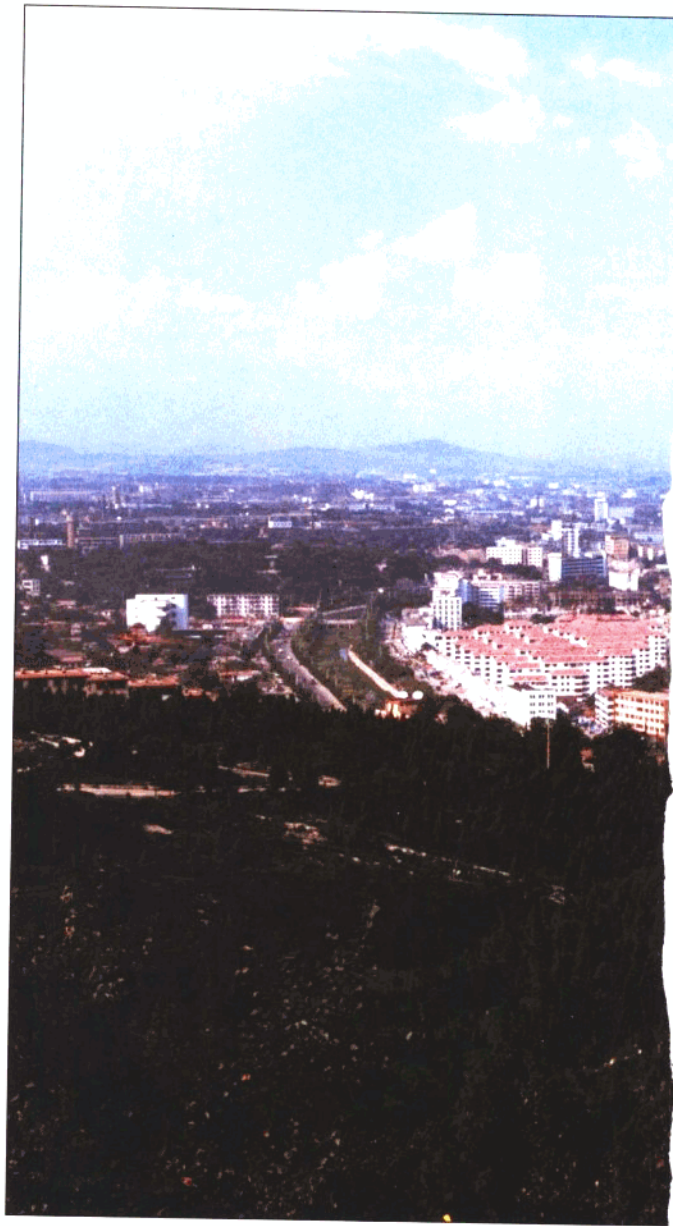
博山，古老文明和現代景觀和諧，元宵燈會，流光溢彩，舞龍燈，踩高蹺，扮瓷子，劃旱船……扮玩，民俗，任游人忘返留連。

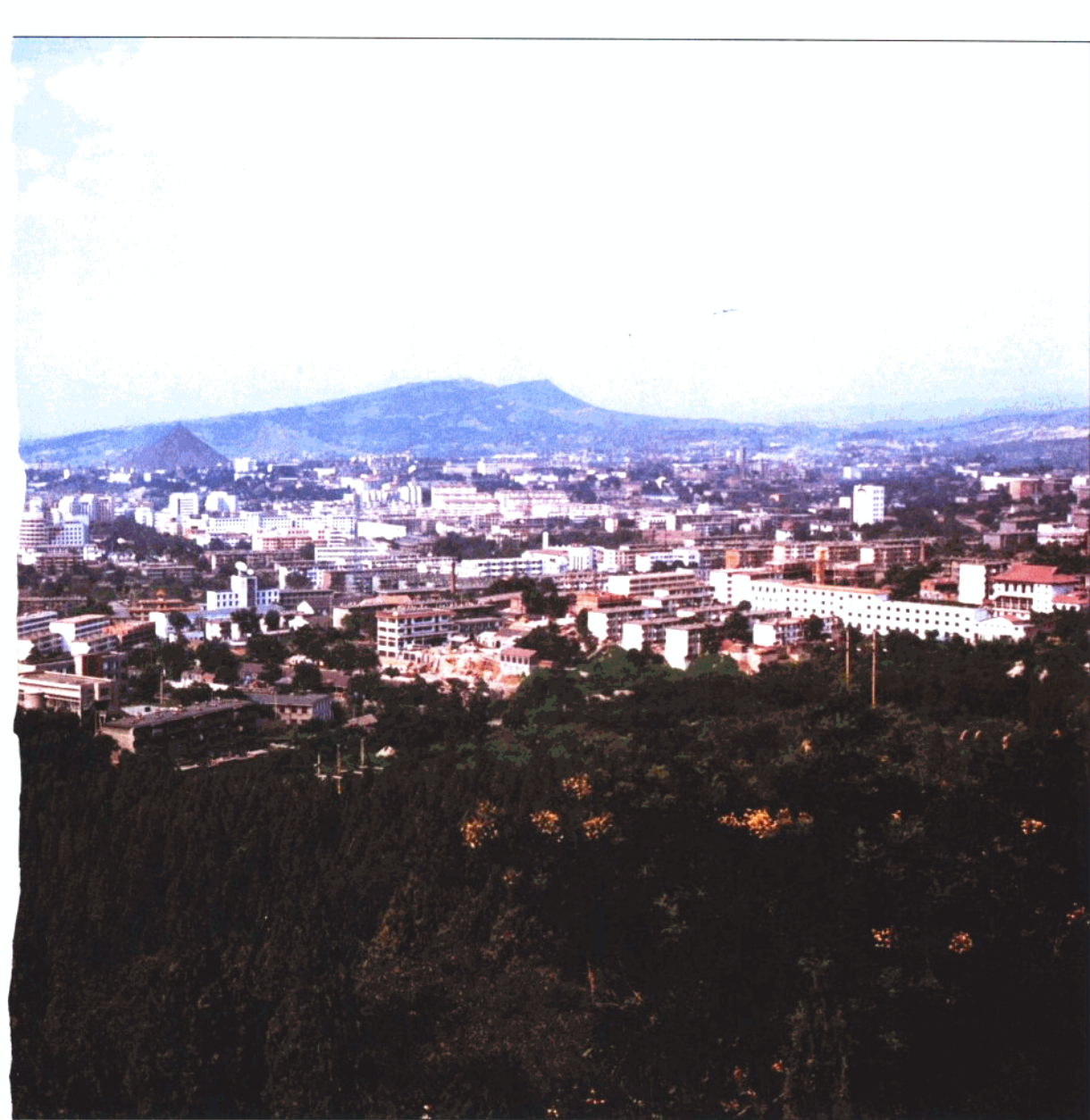
THE CITY'S VIEW

With the Blue Dragon Mountain and the White Tiger Mountain guarding the city gate and the Emei Mountain and the Phoenix Mountain standing in the city center, Boshan, once known as "Yanshen", has been enjoying the reputation of a garden-like city.

In recent years, construction in the city proper has been forging ahead and bring about changes day after day. The air is pure and fresh. The water in Xiaofu River is clear with 15 bridges on it. Fountains in a line of 10 li present a splendid sight. The Zhong-xin Road stretches from the west end to the east end, and the Yanhe Road winds along the river. High buildings are set up in great numbers. Hotels, restaurants and shops spread all over the city. Eight residential areas such as Bailing and Haitaoyuan areas have added lustre to the mountain city.

In Boshan, the historic relics and modern scenic sights are in perfect harmony. At the night of the 15th of the 1st lunar month, Boshan will be full of joy with beautiful lanterns hanging around everywhere and folk dances, such as dragon lantern dance, land boat dance and walking on stilts, being performed in every street……



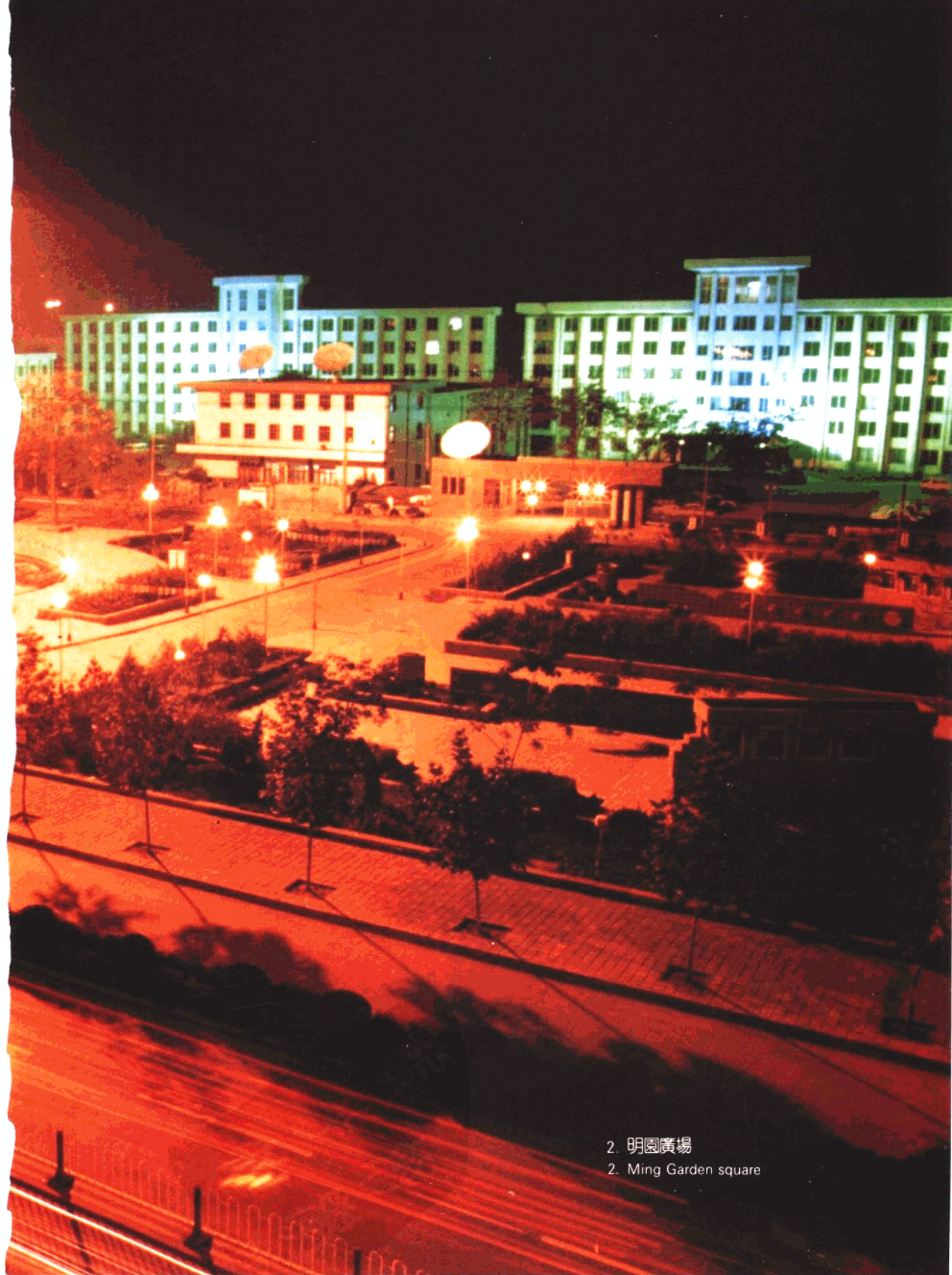


1

1. 博山城區全景

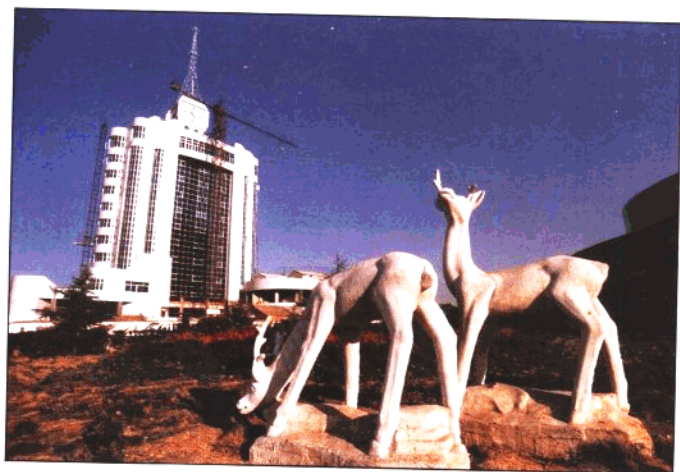
1. The panorama of Boshan





2. 明園廣場

2. Ming Garden square



- 3 福門橋噴泉
- 4 城市雕塑
- 5 建設銀行之夜
- 6 紡織商厦
- 7 博山經濟開發區建築一瞥

3. The fountain in Fumen Bridge
4. City's sculpture
5. Night view of the Bank of Construction
6. The textile trade mansion
7. The architecture in Boshan economic zone



3



5

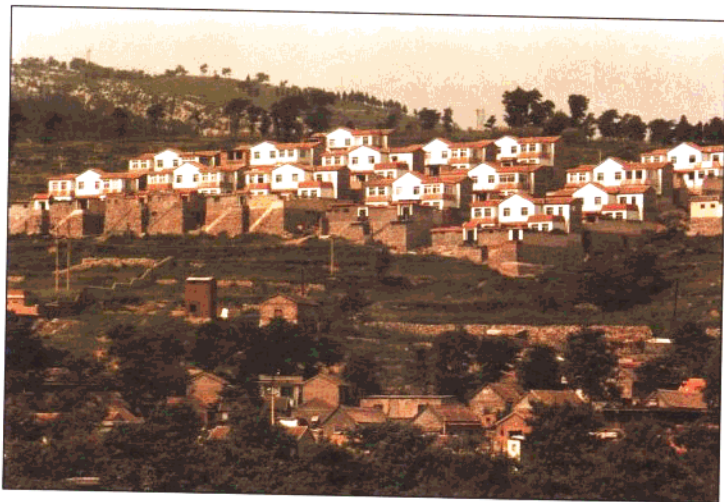


6



7

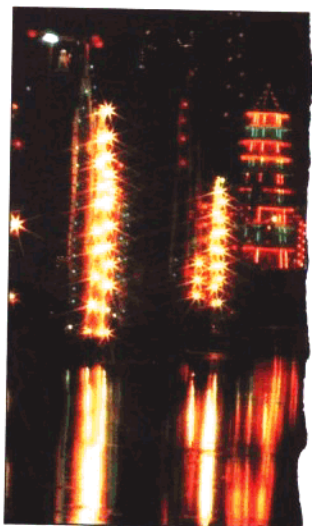
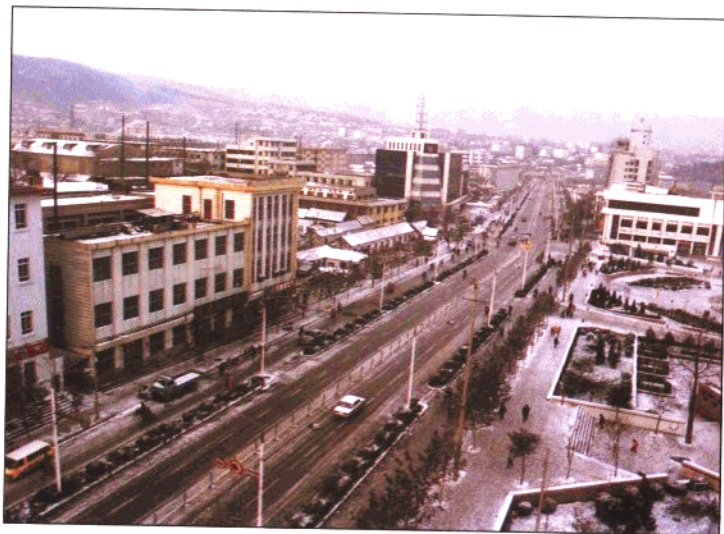
8



9



10

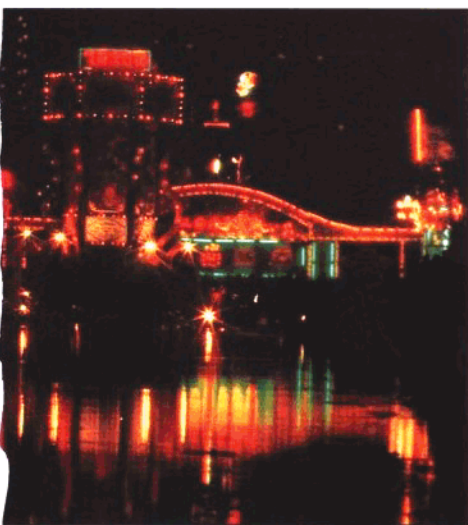




11

- 8 李家窑村新居
- 9 城西商業街
- 10 中心路
- 11 城東居民小區
- 12 元宵之夜 樊道海 攝

- 8 The new homes in Lijiayao Village
- 9 A business street in the western city
- 10 Central Road
- 11 Residential region in the eastern city
- 12 The night view in Boshan at Lantern Festival by Zhai Daohai



12



13

13 顏文姜祠

始建于後周，更建于唐天寶五年（公元

764年），現為明、清式建築

14 碧霞元君行宮石坊

15 範公祠

16 永濟橋與紅門

永濟橋環環孔七個，故俗稱七孔橋。紅門

為碧霞元君的分神廟，建于清代中葉

14



13 Yan Wenjiang Temple

14 The Stone Archway in honor of Bixia, the Goddess of Mount Tai, who once stopped here for a rest

15 Fan Gong Temple

16 Yongji Bridge and Hongmen Temple. Yongji Bridge, also called Seven-arched Bridge, due to its seven ring-like arches. Hongmen Temple, dating from Qing Dynasty



15



16

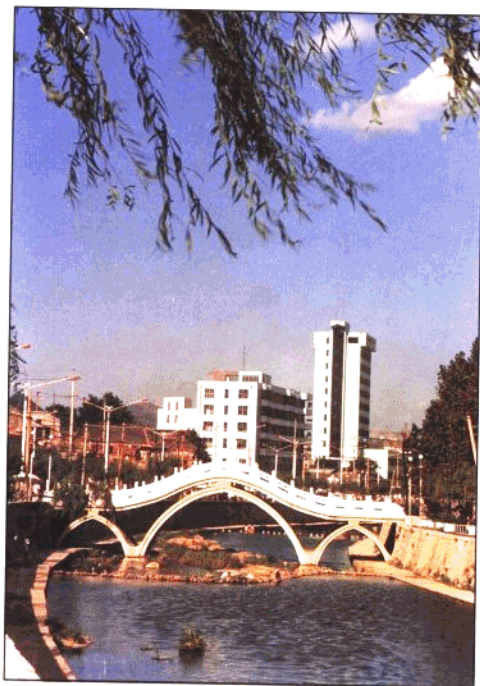


17

- 17. 澄園
- 18. 玉帶橋 董保森 攝
- 19. 博山公園雪景 張文泉 攝
- 20. 拱橋碧水
(古八景中曾有“孝水澄清造瑞澤”之句)
- 21. 青龍公園

- 17. Cheng Garden
- 18. Yu Dai (The jade belt) Bridge by Dong Baosen
- 19. Snow scene Boshan park by Zhang Luquan
- 20. Arch bridge over clear water
- 21. Qinglong park (blue dragon)

18





19



20



21